

PROGRAMME



# Concert-bénéfice

Au profit de la  
Clinique psychanalytique de Montréal

Vendredi 10 juin 2016 | 20 h

Salle de concert du Conservatoire  
4750, avenue Henri-Julien, Montréal



## LE VIN HERBÉ

Une production de BOP  
d'après l'œuvre de Frank Martin



C'est avec beaucoup de plaisir  
que nous vous souhaitons la bienvenue  
à cette 4<sup>e</sup> soirée-bénéfice de la  
Clinique psychanalytique de Montréal.  
Nous sommes touchés de l'intérêt que vous  
portez à cette cause.

La Clinique est un organisme essentiel  
et chaque demande de soins qui nous est adressée  
nous rappelle l'importance et la pertinence de sa mission:  
offrir aux personnes à faible revenu ayant des problèmes  
de santé mentale ou de souffrance psychologique  
des services de psychanalyse et de  
psychothérapie de qualité.

Nous espérons que vous passerez une excellente soirée  
et souhaitons longue vie à la Clinique!



## MOTS DE BIENVENUE

Micheline Saint-Jean

*Directrice générale de la Clinique psychanalytique de Montréal*

François Gauthier

*Président de la Société psychanalytique de Montréal*

Francine Séguin

*Présidente de la Clinique psychanalytique de Montréal*

---

## PROGRAMME

**Le Vin herbé** | Frank Martin (1890-1974)

d'après 3 chapitres du roman de Tristan et Iseut de Joseph Bédier  
pour 12 voix mixtes, 7 instruments à cordes et piano

### PROLOGUE

Première partie: Le Philtre

1<sup>er</sup> Tableau  
«*Quand le temps arriva  
de remettre Iseut  
aux chevaliers de  
Cornouailles [...]*»

2<sup>e</sup> Tableau  
«*La nef tranchant  
les vagues profondes  
emportait Iseut*»

3<sup>e</sup> Tableau  
«*Un jour les vents  
tombèrent [...]*»

4<sup>e</sup> Tableau  
«*De nouveau la nef  
cinglait vers Tintagel*»

6<sup>e</sup> Tableau  
«*Au troisième jour [...]*»

---

Troisième partie: La Mort

1<sup>er</sup> Tableau  
«*Les amants ne  
pouvaient vivre ni mourir  
l'un sans l'autre*»

2<sup>e</sup> Tableau  
«*Or, il advint que Tristan [...]*»

3<sup>e</sup> Tableau  
«*Il manda Kaherdin  
en secret [...]*»

5<sup>e</sup> Tableau  
«*Tristan était trop faible  
désormais*»

6<sup>e</sup> Tableau  
«*Sur la mer, le vent  
s'était levé [...]*»

## BOP

Directeurs artistiques:  
**Hubert Tanguay-Labrosse**  
**Alexis Raynault**

Fondée en 2013 par des finissants du Conservatoire de musique de Montréal, BOP a pour mission la diffusion d'œuvres de musique classique et contemporaine, en privilégiant celles où interviennent des éléments scéniques – ballets, opéras et pantomimes. Par le succès de ses trois productions précédentes, présentées en collaboration avec des organismes reconnus tels que l'ECM+ et la Fondation Arte Musica, la compagnie contribue à placer la musique classique au cœur de l'effervescence artistique qui anime la métropole.



L'œuvre prend comme point de départ le récit du voyage d'Iseut vers Cornouailles, la terre du Roi Marc, qu'elle doit épouser. Accompagnée dans ce périple par le chevalier Tristan, le neveu de Marc, c'est par mégarde qu'elle boira avec lui le vin herbé – un philtre magique censé unir à jamais par la passion amoureuse les gens qui le boivent – préparé par sa mère dans le but de sceller l'union d'Iseut et de son futur époux. Désormais possédés, traîtres de par leur amour mutuel, Tristan et Iseut n'auront d'autres choix que de suivre la voie de leur passion interdite. En buvant le vin herbé, c'est leur mort qu'ils ont bue.

La version intégrale et scénique du *Vin herbé* sera présentée à l'Arsenal art contemporain les 16, 17, 18 et 19 juin prochains dans une mise en scène de Philippe Boutin, avec les chorégraphies de Dave St-Pierre et des costumes signés Denis Gagnon. Pour la présentation de ce spectacle opératique mais aussi théâtral, une quarantaine de comédiens se joindront aux interprètes que vous entendrez ce soir.

## LE VIN HERBÉ | Frank Martin (1890-1974)

Création à Zürich le 28 mars 1942 par le Züricher Madrigalchor, sous la direction de Robert Blum

Première œuvre de la maturité créatrice du compositeur suisse Frank Martin, l'oratorio profane *Le Vin herbé* met en scène le mythe de Tristan et Iseut sous la forme d'un drame intime et intérieur, aux antipodes des excès romantiques du *Tristan* de Richard Wagner.

Composée en temps de guerre, l'œuvre est destinée à un ensemble réduit : un chœur, composé de douze chanteurs solistes, et huit instrumentistes. Avec un souci d'économie caractéristique de la manière du compositeur mais également dicté par le contexte de l'époque, le chœur, d'où émergent les différents personnages, occupe tour à tour les rôles de narrateur et de protagoniste du récit. La musique de Frank Martin, ouvragée, à la croisée des influences françaises et germaniques, dépeint avec acuité et inspiration l'atmosphère sensuelle et funèbre du récit.

Utilisant pour le livret le texte du *Roman de Tristan et Iseut* du philologue romaniste Joseph Bédier, qu'il reprend dans sa presque intégralité, Frank Martin divise son ouvrage en trois parties qu'encadrent un *Prologue* et un *Épilogue: Le Philtre, La forêt du Morois et La Mort*.

## Les interprètes

Tristan	Andrew Fuchs
Iseut	Marianne Lambert
Le Roi Marc	David Tinervia
La mère d'Iseut	Claudine Ledoux
Branghien	France Bellemare
Iseut aux blanches mains	Rachèle Tremblay
Kaherdin	Arthur Tanguay-Labrosse
Le Duc Hoël	Geoffroy Salvas
Anna-Sophie Neher, Florence Bourget, Kerry Bursej, Edmund Milly	
Violon	Ben Hoffman et Ryan Truby
Alto	Grace Takeda et Anne Beaudry
Violoncelle	Valentin Bajou et Vincent Bergeron
Contrebasse	Brandyn Lewis
Piano	Gaspard Tanguay-Labrosse
Direction musicale	Hubert Tanguay-Labrosse



## Remerciements

L'équipe de la Clinique psychanalytique de Montréal  
tient à exprimer sa profonde reconnaissance  
à BOP et à son équipe pour leur inestimable contribution à la soirée.

Elle présente également ses sincères remerciements  
à Donna Casa-Martin, à Marielle Maheu, à André Malacket,  
à Marc Lagueux-Bresse ainsi qu'à tous les donateurs,  
commanditaires, partenaires et bénévoles  
pour leur appui généreux.



### Équipe de la Clinique psychanalytique de Montréal

#### Cliniciens psychanalystes

Céline Deniger  
Doris-Louise Haineault  
Jacqueline Labrèche  
Barbara Lehoux

Guyline Morin  
Micheline Saint-Jean  
Vital Vézina

Conseillère: Monique Meloche

#### Conseil d'administration

*Présidente:*  
Francine Séguin  
*Vice-présidente:*  
Allannah Furlong  
*Secrétaire-trésorier:*  
Jacques Gauthier  
*Administratrices:*  
Claudette Lafond  
Diane Robichaud

#### Direction

*Directrice générale:*  
Micheline Saint-Jean  
*Directrice clinique  
et scientifique:*  
Jacqueline Labrèche  
*Directrice administrative:*  
Marie-Ève Lapointe

Québec

**Pierre Arcand**



Député de Mont-Royal  
Ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles  
Ministre responsable du Plan Nord  
Ministre responsable de la région de la Côte-Nord

Bureau de circonscription  
5505, Jean-Talon Ouest, Bureau 310  
Montréal (QC) H4P 1W7  
(514) 341-1151

Je tiens à féliciter la Clinique psychanalytique de Montréal pour  
l'organisation de ce concert-bénéfice et souhaite une excellente  
soirée à tous les participants et participantes!

Pierre Arcand



SANTÉ BEAUTÉ

SOIN DU VISAGE  
SOIN DU CORPS  
PERTE DE POIDS  
AMINCISSEMENT  
RAFFERMISSEMENT  
MASSOTHÉRAPIE  
ACUPUNCTURE  
CONSULTATION  
NATUROPATHIQUE

514.495.2228  
phsantebeaute.com

5040 avenue du Parc  
Montréal, QC H2V 4G1



MAHEUARBOUR

design graphique  
communication  
photographie

6242, avenue Durocher,  
bureau 101  
Outremont (Québec)  
H2V 3Y8  
T/ 514 933.8847  
maheu-arbour.ca



# Objetik

Boutique. Design. Québec.

www.objetik.com info@objetik.com



Conçu au Québec

Designed in Quebec

# P

## PREMIÈRE MOÏSON

### Côte-des-Neiges

5199, ch. de la Côte-des-Neiges  
Montréal (Qc) H3T 1Y1  
514 731-3322



**CLINIQUE DENTAIRE**  
DR. CLAUDE CHARETTE inc.

2035, avenue Victoria, Suite 301  
Saint-Lambert (Québec)  
J4S 1H1

450 466-8865

dentisteclaudecharette.ca



**MONT-VÉLO**  
MONTÉRÉGIEN

montvelo-monteregien.ca



présente

**ARSENAL**  
contemporary art contemporain

# LE VIN HERBÉ

D'après l'oratorio  
profane de  
Frank Martin

16—  
19.06.16

16 – 18 juin  
20 h  
19 juin  
15 h

L'Arsenal  
2020,  
rue William  
Montréal

Mise en scène  
Philippe Boutin  
Direction musicale  
Hubert Tanguay-Labrosse  
Chorégraphies  
Dave St-Pierre  
Combats  
Huy Phong Doan  
Costumes  
Denis Gagnon  
Éclairages  
Martin Siros  
& plus de 60 interprètes  
réunis sur scène

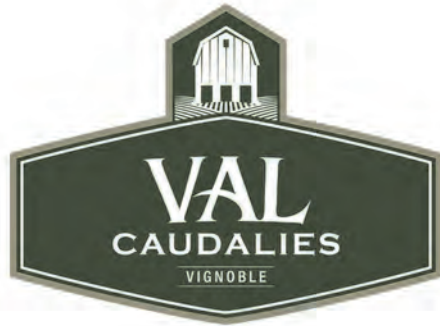
Billets  
bopbop.ca  
514 229 2259

JJC  
TRUDEL JOHNSTON & LESPÉRANCE



Montréal





FLEURISTE

*Pinkerton*  
FLOWERS  
(2016) Inc.

www.pinkertonflowers.com  
3375 Boul Des Sources, Montréal, Qué. H9R4C9



**Ginette Caron** *ph.*  
Physiothérapeute  
5462, av. Notre-Dame-de-Grâce  
Montréal (Québec)  
H4A 1L4  
T 514.933.9595  
F 514.933.5884

Ostéopathie | Méthode Mézières  
Dysfonction Temporo-Mandibulaire



**BOUCHERIE  
WESTMOUNT**

5207, rue Sherbrooke Ouest  
Montréal, Qc H4A 1T7  
Tél. 514 481-1811

Commandes spéciales / Special Orders

La meilleure viande naturelle /  
The Best Natural Meats

AAA Steaks and Roast Beef / Bifeck et Rôti de  
bœuf - Agneau et veau de lait du Québec, Poulet et  
dinde de grain en liberté / Free Range Grain Fed  
Chickens, Turkeys, Ducks

REGROUPEMENT  
QUÉBÉCOIS  
DES ORGANISMES  
COMMUNAUTAIRES  
DE PSYCHOTHÉRAPIE

*Pour l'accessibilité de la psychothérapie...  
depuis plus de 40 ans!*

**嘉利** **CLARET**  
CORPORATION GESTION DE PLACEMENTS

Claret est une firme de gestion de placements  
pour les individus

Nous offrons des portefeuilles sur mesure :  
REÉR, REÉE, CÉLI, comptes personnels,  
corporatifs et de fiducies...

Fondée en 1996  
\$1,5 milliard sous gestion

**Alain D. Chung, CFA | 514 842-6113**

2000, avenue McGill Collège, bureau 1150  
Montréal (Québec) H3A 3N4

